

***Non pedum passibus, sed desiderii quaeritur Deus. (Saint Bernard)***  
**Que cherchaient les quêteurs du Graal ?**

La phrase de saint Bernard, tirée de son sermon 84 sur le Cantique des Cantiques, qui figure dans l'intitulé du cours et qu'on ne peut traduire sans en affaiblir la rugosité volontaire et le rythme (« ce n'est pas par le mouvement des pieds, mais par les désirs, ce n'est pas en marchant, mais en désirant que l'on cherche Dieu »), vise, bien entendu, les pèlerinages, traditionnellement interdits ou déconseillés aux moines, et non l'errance aventureuse du chevalier en quête du Graal. Mais depuis qu'un célèbre article d'Etienne Gilson a montré l'influence de la spiritualité cistercienne sur la *Quête du saint Graal*, il est permis de se référer à saint Bernard pour éclairer à la fois le cheminement romanesque et le sens déroutant de la littérature du Graal. A saint Bernard seul ? L'ouvrage tout récent et magistral de Jean-René Valette, *La Pensée du Graal. Fiction littéraire et théologie (XIIe-XIIIe siècle)* (2008), rappelle ou montre que d'autres influences – celle de Guillaume de Saint-Thierry, celle des victorins et d'une façon générale celle de la pensée théologique héritée de l'augustinisme – peuvent être prises en considération, même si les réserves ou les aménagements que certains ont cru devoir apporter à la position de Gilson sont souvent mal fondés.

La perspective du cours sera cependant différente et moins ambitieuse. La question qu'il pose est de savoir pourquoi la recherche du Graal prend la forme de l'errance et de l'aventure chevaleresques. Pourquoi l'aventure chevaleresque plutôt que le pèlerinage ou que le recueillement de l'ermitage ou du cloître ? Pourquoi l'action comme voie d'accès à la contemplation ? Parce que la forme romanesque l'impose, parce que le Graal n'existe que dans des romans de chevalerie, dont il faut séduire les lecteurs ? Parce que la littérature médiévale tend à confondre la narration avec le déplacement et à considérer que le récit n'avance que si les personnages le font aussi ? Réponses trop simples, presque tautologiques. Au reste, ces romans n'ignorent et ne dédaignent ni le pèlerinage ni la vie religieuse. Ils y trouvent volontiers leur enracinement ou leur aboutissement. Et pourtant tout se joue autour de la Table Ronde qui réunit les chevaliers du roi Arthur : un lien de filiation l'unit audacieusement aux deux autres tables salvatrices que sont celle de la Cène et celle du Graal. Il n'est donc pas inutile, même après tant de travaux informés et pénétrants, de reprendre la réflexion sur la *militia Christi*, sur l'ambiguïté du mot *miles* et ses conséquences littéraires, sur la *chevalerie terrienne* et la *chevalerie céleste*. Mais cela ne suffit pas. Il est permis de se demander si tous les romans exaltent vraiment la quête du Graal par les voies de la chevalerie et si certains, y compris celui à qui l'on donne ce titre, y compris le premier de tous, celui de Chrétien de Troyes, ne voient pas au contraire dans la quête chevaleresque du Graal une erreur et un aveuglement, la dérisoire substitution du « mouvement des pieds » au désir de Dieu.

## QUELQUES REPERES BIBLIOGRAPHIQUES

[La bibliographie des romans du Graal est immense. A eux seuls, les travaux portant précisément sur les points qui seront abordés dans le cours sont très nombreux. On ne mentionne ici que les quelques textes et études critiques qui seront le plus fréquemment utilisés.]

### TEXTES

Bernard de Clairvaux, Texte des *Sancti Bernardi Opera* (éd. Jean Leclercq et Henri Rochais, Rome, Editiones Cistercienses, 8 vol., 1957-1977) augmenté d'introductions, de traductions et de notes, Paris, Cerf, Sources chrétiennes :

- *Eloge de la Nouvelle Chevalerie, Vie de saint Malachie, Epitaphe, Hymnes, Lettres*, introd., trad. et notes Pierre-Yves Emery, 1990.
- *L'Amour de Dieu, La Grâce et le libre arbitre*, introd., trad. et notes Françoise Callerot, Jean Christophe, Marie-Imelda Huille, Paul Verdeyen, 1993.
- *Sermons sur le Cantique*, introd., trad. et notes Paul Verdeyen et Raffaele Fassetta, 5 vol., 1996-2007.

Chrétien de Troyes, *Le Conte du Graal*, éd. et trad. Charles Méla, Paris, Le Livre de Poche, Lettres gothiques, 1990.

*The Didot Perceval. According to the Manuscripts of Modena and Paris*, éd. William Roach, Philadelphie, University of Pennsylvania Press, 1941.

*L'Estoire del Saint Graal*, éd. Jean-Paul Ponceau, 2 vol., Paris, Champion, CFMA, 1997.

*Le Haut Livre du Graal. Perlesvaus*, éd. William Nitze et Thomas Jenkins, 2 vol., Chicago University Press, 1932-1937.

*Le Haut Livre du Graal. Perlesvaus*, éd. et trad. Armand Strubel, Paris, Le Livre de Poche, Lettres gothiques, 2007.

*Joseph d'Armathie*, éd. Gérard Gros, dans *Le Livre du Graal*, t. 1, éd. préparée par Daniel Poirion, publiée sous la direction de Philippe Walter, Paris, Gallimard, Bibliothèque de la Pléiade, 2001.

*La Queste del Saint Graal. Roman du XIIIe siècle*, édité par Albert Pauphilet, Paris, Champion, 1923.

*La Quête du Saint Graal*, éd. Fanni Bogdanow, trad. Anne Berrie, Paris, Le Livre de Poche, Lettres gothiques, 2006.

Robert de Boron, *Joseph d'Armathie. A Critical Edition of the Verse and Prose Versions*, éd. Richard O'Gorman, Toronto, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 1995.

Robert de Boron, *Le Roman du Graal. Manuscrit de Modène*, éd. Bernard Cerquiglini, Paris, UGE 10/18, 1981.

Wolfram von Eschenbach, *Parzival*, traduction, introduction et notes de Ernest Tonnelat, 2 vol., Paris, Editions Montaigne, 1934 (réédition Aubier Montaigne, 1977).

Wolfram von Eschenbach, *Parzival*, texte traduit et présenté par Danielle Buschinger, Wolfgang Spiewok et Jean-Marc Pastré, préface de Jean Fourquet, Paris, UGE 10/18, 1989 (extraits).

### ETUDES CRITIQUES

ALLEN SMITH, Katherine, « Saints in Shining Armor. Martial Asceticism and Masculine Models of Sanctity ca. 1050-1250 », dans *Speculum* 83, 2008, p. 572-602.

BAUMGARTNER, Emmanuèle, *L'Arbre et le pain. Essai sur la Queste del Saint Graal*, Paris, CDU/SEDES, 1981.

*Les Chemins de la Queste. Etudes sur la Queste del Saint Graal*, dir. Denis Hüe et Silvère Menegaldo, Orléans, Paradigme, 2004.

- Les Ecrivains et le sacré*. Actes du XIII<sup>e</sup> congrès de l'Association Guillaume Budé, Paris, Les Belles Lettres, 1989.
- FLORI, Jean, « La notion de chevalerie dans les romans de Chrétien de Troyes », dans *Romania* 114, 1996, p. 289-315.
- « De la chevalerie terrienne à la chevalerie céleste : la mutation idéologique du XIII<sup>e</sup> siècle », dans *Etudes médiévales* 3, 2001, p. 341-355.
- FRAPPIER, Jean, *Autour du Graal*, Genève, Droz, 1977.
- GILSON, Etienne, « La mystique de la grâce dans la *Queste del Saint Graal* », dans *Romania* 51, 1925, p. 321-347, repris dans *Les Idées et les Lettres*, Paris, Vrin, 1932, p. 59-91.
- *La Théologie mystique de saint Bernard*, Paris, Vrin, 1931.
- GIRBEA, Catalina, *La Couronne ou l'auréole. Royauté terrestre et chevalerie céleste dans la légende arthurienne (XII<sup>e</sup>-XIII<sup>e</sup> siècles)*, Turnhout, Brepols, 2007.
- Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, Heidelberg, Carl Winter – Universitätsverlag, vol. IV, *Le Roman jusqu'à la fin du XIII<sup>e</sup> siècle*, tome 1 (partie historique), direction Jean Frappier et Reinhold Grimm, 1978, tome 2 (partie documentaire), direction Reinhold Grimm, 1984.
- KELLY, Thomas E., *Le Haut Livre du Graal, Perlesvaus. A Structural Study*, Genève, Droz, 1974.
- LOT, Ferdinand, *Etude sur le Lancelot en prose*, Paris, Champion, 1918.
- LOT-BORODINE, Myrrha, *Trois essais sur le roman de Lancelot du Lac et la Quête du Saint Graal*, Paris, Champion, 1919.
- LUBAC, Henri de, *Exégèse médiévale. Les quatre sens de l'écriture*, 4 vol., Paris, Aubier, 1959-1964.
- Lumière du Graal*, dir. René Nelli, Paris, Les Cahiers du Sud, 1951.
- MARX, Jean, *La Légende arthurienne et le Graal*, Paris, PUF, 1952.
- MATARASSO, Pauline, *The Redemption of Chivalry. A Study of the Queste del Saint Graal*, Genève, Droz, 1979.
- MELA, Charles, *La Reine et le Graal. La conjointure dans les romans du Graal (de Chrétien de Troyes au Livre de Lancelot)*, Paris, Seuil, 1984.
- MICHA, Alexandre, « La Table Ronde chez Robert de Boron et dans la *Queste del Saint Graal* » et « L'origine de la Table du Graal et de la Table Ronde chez Robert de Boron », dans *De la chanson de geste au roman*, Genève, Droz, 1976, p. 183-200 et 201-205.
- PAUPHILET, Albert, *Etudes sur la Queste del Saint Graal*, Paris, Champion, 1921.
- PAYEN, Jean-Charles, *Le Motif du repentir dans la littérature française médiévale (des origines à 1230)*, Genève, Droz, 1967.
- PINTO-MATHIEU, Elisabeth, « *La Queste del Saint Graal* ou l'aventure du salut », dans *L'Agrégation de Lettres modernes 2005*, dir. Gabriel Conesa et Franck Neveu, Paris, Armand Colin, 2004, p. 99-158.
- RECHT, Roland, *Le Croire et le voir. L'art des cathédrales (XII<sup>e</sup>-XV<sup>e</sup> siècle)*, Paris, Gallimard, 1999.
- Les Romans du Graal dans la littérature des XII<sup>e</sup> et XIII<sup>e</sup> siècles*. Actes du colloque de Strasbourg (mars-avril 1954), Paris, CNRS, 1956.
- RICHARD, Jean, *Les Récits de voyages et de pèlerinages*, Turnhout, Brepols, « Typologie des sources du Moyen Âge occidental », 38, 2<sup>ème</sup> éd. 1985 (1981).
- SEGUY, Mireille, *Les Romans du Graal ou le signe imaginé*, Paris, Champion, 2001.
- SIGAL, Pierre-André, *Les marcheurs de Dieu. Pèlerinages et pèlerins au Moyen Âge*, Paris, Armand Colin, 1974
- STANESCO, Michel, *D'armes et d'amour. Etudes de littérature arthurienne*, Orléans, Paradigme, 2002.

- STRUBEL, *La Rose, Renart et le Graal. La littérature allégorique en France au XIIIe siècle*, Paris, Champion, 1989.
- TRACHSLER, Richard, *Clôtures du cycle arthurien. Etudes et textes*, Genève, Droz, 1996.
- VALETTE, Jean-René, *La Pensée du Graal. Fiction littéraire et théologie (XIIe-XIIIe siècle)*, Paris, Champion, 2008.
- WEBB, Diana, *Pilgrims and Pilgrimage in the Medieval West*, Londres – New York, Tauris, « International Library of Historical Studies », 12, 1999.
- ZAMBON, Francesco, *Robert de Boron e i segreti del Graal*, Florence, Olschki, 1984.
- ZINK, Michel, *Poésie et conversion au Moyen Âge*, Paris, PUF, 2003.